



PALMA.—JUNIO DE 1894

#### SUMARIO

- I. Estudios sobre la historia de Mallorca antes del siglo XIII, (continuación), por *D. Antonio M.<sup>a</sup> Alcover*.
- II. Noticias y documentos del siglo XIII. VIII. Preparativos en Mallorca contra la invasión de Alfonso III. (1285).
- III. La iglesia de S. Vicente Ferrer fundada en Ibiza en 1591, (conclusión), por *D. Enrique Fajarnés*.
- IV. Partidas de cuenta de una nave mallorquina en 1385, por *D. E. Pascual*.

#### ESTUDIOS

##### SOBRE LA HISTORIA DE MALLORCA

##### ANTES DEL SIGLO XIII

##### Las antiguas Sedes Baleares

[Continuación]

##### III

Cómo debe ser juzgado Metafraste y valor que la Crítica puede conceder á su testimonio.

Expuesta la serie de juicios que antecede sobre el gran Logoteta bizantino, expresión de lo que pensaron hombres tan ilustres y egregios, cuya consumada competencia es imposible desconocer, nos toca manifestar que en nuestro concepto pueden conciliarse de alguna manera estos juicios, á primera vista tan discrepantes y diversos; pues su discrepancia y diversidad procede de que unos autores partían del supuesto de que eran

auténticas todas las Vidas atribuidas á Metafraste, mientras los otros consideraban apócrifas las más y las auténticas en número muy reducido; mientras unos no ven en las Vidas en cuestión más que la mano del autor, otros ven la menos segura y escrupulosa de los amanuenses, cuyas copias no pudo aquél repasar. Y en último término resulta que lo que aquéllos califican de erróneo, absurdo é inadmisble culpando á Metafraste, éstos lo reconocen tal, pero culpando ora á los amanuenses de éste, ora á otros escritores oscuros que por espacio de algunos siglos fueron colgando á nuestro autor sus entecas producciones, para cubrir con pabellón tan acreditado sus averiadas mercancías.

Para formar de Metafraste y su obra concepto cabal y justo, hay que tener en cuenta una porción de cosas que, olvidadas ó preteridas, son un obstáculo para el acierto y la exactitud del juicio.

Lo primero se ha de ponderar la magnitud y las dificultades que la obra del gran Logoteta entrañaba. Tratábase de una enciclopedia hagiográfica, de una inmensa colección de las Vidas de los Santos. Dado el lamentable estado en que se hallaban entonces las que corrían en manos de los fieles, asombra el con-

siderar lo mucho que habría de costar purificarlas de interpolaciones, restablecer los textos primitivos, discernir lo verdadero de lo falso, separar el grano de la paja, el oro de las escorias. Toda la perspicacia é intuición del talento más sutil, toda la solidez del juicio más sereno y seguro, toda la erudición que se hubiese llegado á conseguir, por más profunda y extensa que se la suponga, no bastaban ni con mucho para llevar á feliz, satisfactorio y completo remate esa serie incalculable, espantosa y abrumadora de indagaciones, compulsaciones, exámenes y juicios, que exigía tal obra, sin padecer equivocaciones y alucinamientos, sin que se escapasen muchas cosas infundadas, sin que permaneciesen sobrados puntos en abierta pugna y en contradicción manifiesta. Sería el colmo del absurdo exigir á Metafraste lo que á duras penas consiguieron legiones de sabios eruditos desde el siglo XVI hasta el presente. La gloria del Logoteta bizantino se cifra en que empezó y emprendió lo que nadie antes de él había concebido ni intentado, que sepamos; empezó una obra tal, que el acometerla y el llegarla á poco más de la mitad en dos siglos de inauditas vigiliass y gigantescos trabajos inmortalizó al gran P. Bolando y á sus eximios continuadores, proporcionando á la sapientísima Compañía de Jesús una de sus más legítimas y estupendas glorias. Sí, la gloria de haber empezado, de haber emprendido en el siglo X una obra tal permanece y ha de permanecer incólume para Metafraste, por más que desgraciadamente incurriese en errores, admitiese cosas inadmisibles, padeciese alucinaciones lamentables, y acogiese como verdades lo que después se ha visto que no pasaba de invenciones de falsarios.

Nos adherimos en absoluto al sentir de Caviglio, Allatio y Bolando acerca de la sinceridad y veracidad de Metafraste. Los que se las niegan, como Tillemont, Baillet y Casaubon, deberían probar su

aserto con pruebas algo más fuertes que una afirmación ó suposición gratuitas. Para declarar que este hagiógrafo faltó á sabiendas á la verdad y que llevó sus interpolaciones más allá de lo que sostiene el P. Bolando, sería necesario tener á mano los mismos códices de que se sirvió Metafraste para sus estudios y transcripciones. El que se registren en sus Vidas pasajes de otros autores alterados, no es prueba concluyente de que los alterase él. Antes de la imprenta se difundían las obras y pasaban de una generación á otra por medio de las copias que sacaban los *librarios*: con lo cual llegaban á introducirse variaciones en los textos, añadiéndose ó quitándose palabras, períodos y hasta cláusulas enteras. Supuesto esto y procediendo según el conocidísimo axioma jurídico «*nemo reputatur malus nisi probetur malus*», mientras no se pruebe que las alteraciones que se echan de ver en Metafraste no estaban en los códices de que se servía, sino que las hizo él, debe ser considerado Metafraste como sincero y veraz. Hasta ahora no ha podido presentarse tal prueba, y se nos antoja que pasarán siglos sin que se lo gre presentar.

Salvadas la sinceridad y veracidad de nuestro hagiógrafo, pues se han de admitir, faltando pruebas fehacientes en contra; veamos qué peso tiene ante la crítica juiciosa lo que él asevere, qué fuerza se ha de reconocer á su testimonio, y hasta qué punto y en qué concepto se ha de admitir lo que en sus Vidas se encuentre.

Ante todo hay que distinguir con el P. Papebrochio<sup>41</sup> en Metafraste lo que

41 Acta Sanctorum. T. IV. Junii. Die XXIV. De inventione Capitis Sti. Joannis Baptistae. §. V. n. 127. p. 720. A propósito de la relación que escribió Metafraste sobre la segunda invención de la cabeza del Bautista, dice de él que es «*fide dignissimum in iis quae vidisse et egisse, se scribit*» y en el n. 131, dice: «*Alia certe debetur Metaphrastae fides in iis Vitis, quas invariatas suae collectioni inseruit, vel cultiori suo*

escribió como agente ó testigo ocular de lo que refiere, lo que insertó en su colección de otros buenos autores sin variarlo, y lo que escribió de remotas edades, guiándose por las tradiciones orales ó apoyándose en monumentos escritos, cuya crítica, discernimiento y selección suponían en el siglo X un cúmulo de dificultades poco menos que imposibles de resolver. En el primer caso y en el segundo merece completa fe y es digno de todo crédito: en el tercero la fe que merece, es muy exígua, y el apoyo que puede prestar, insignificante.

Además de esto, se ha de tener en cuenta que, según atestigua Psello, no pudo el gran Logoteta revisar ni corregir lo que había dictado. No hay que olvidar la facilidad y frecuencia con que se delizaban errores, mutilaciones ó intercalaciones de más ó menos monta en las copias que de cualquier obra se iban sacando; y que lo dictado por Metafraste estaba más expuesto á tales eventos por no haber efectuado la revisión de sus Vidas, sumamente indispensable dada la asombrosa multitud de amanuenses que tenía. Recuérdese, por otra parte, el flaco servicio que le prestaron por largos siglos los escritores hueros que le atribuían sus baldías producciones, desacreditándole ó cuando ménos haciendo sospechosas las obras auténticas que dejó. Resulta de todo esto que, si es acertado é imprescindible dividir con el P. Bolando en cuatro clases las vidas atribuidas á Metafraste, es sobre manera difícil, peliagudo y escabroso el señalar, decidir y precisar las que revisó el autor, las que no llegó á revisar, las que son de sus amanuenses, las que de autores desconocidos y posteriores. Resulta de todo esto que, por más sincero y veraz que se considere á Metafraste, aún suponiéndole modelo acabado de sinceridad y

veracidad, en la práctica estas cualidades apenas pueden servirnos de garantía, por ignorar en último resultado cuáles son las Vidas de Metafraste verdaderamente auténticas, íntegras, incontaminadas. A consecuencia de todo esto el P. Bolando y sus Continuadores, guiándose por lo que exigen la lógica, la prudencia y la caridad cristiana, al encontrar inexactitudes, incongruencias ó desatinos en las Vidas esas, no los atribuyeron exclusivamente á Metafrastes sino que manifestaron que tanto podían proceder de él, como de sus amanuenses, copistas ó autores anónimos posteriores.<sup>42</sup>

De todo lo que llevamos expuesto y alegado, según se desprende de la multitud de autoridades de los gravísimos autores citados, claras, perentorias y terminantes, creemos poder deducir de una manera irrefragable que, seguramente sin culpa del Logoteta bizantino y sin que se pueda por ahora remediar

42 Esto hicieron con las Actas de Sta. Agata y de S. Euplio. El P. Bolando en el T. I. Febrero, die IV. de Sta. Agatha Virg. et Marth. p. 598. á propósito de las Actas de Sta. Agata, al inquirir á qué clase de las cuatro de Metafrastes pertenecen, escribe: «Stylus satis declarat, ex ea deprompta esse officina; sed cur ejus opera potius, quam, qui ei famulabantur, scribarum elaborata affirmemus, nihil est».

Refiriéndose á las Actas de S. Euplio, dice: «Conferat nunc qui volet summam allatis nonnullis Actorum S. Eupli germanorum locis; eadem ex Metaphraste edita á Lipomano et Surio Acta; et perspiciet, quam ea laciniosa, immo inepte coagmentata, additis non solum tormentorum variis generibus, sed etiam plurimis miraculis». Más adelante dice: «Dandum est exemplar sic interpolatorum sive ab ipso Metaphraste, sive ab ejus amanuensibus, legitimorum actorum».

El P. Papebrochio, Acta Sanct. T. I. Maji. Ephemerides Græco-mosæ, p. XXXVII. Augusti die XI, considera las Actas de S. Euplio en cuestión como falsamente atribuidas á Metafraste, diciendo: «Interim ei (Cotelierio) libenter assentior quod et Baronius sensit, longæ inferioris notæ esse (Acta) quæ ex versione Herveti habentur apud Lipomanum et Suriam, quæque nova ac meliori versione donavit ipse (Cotelierius), utpote licentius interpolata: potuit tamen scire Metaphrastea non esse, vel stylo indice, maxime cum Acta sanctorum Augusti non attigerit Metaphrastes».

stylo ornavit nihil in substantia alterans; alia in illis, quas ex variis partim auctoribus, partim traditionibus consarcinavit».



y menos desconocer, por el cúmulo de circunstancias referidas, el testimonio de Metafraste solo, aislado, si no tiene en su abono monumentos más invulnerables á los reparos de la Crítica, es de escasa resistencia y poco menos que inservible para sostener, para corroborar ningún aserto en Historia. Será sensible para los amantes y admiradores del gran Logoteta bizantino, entre los cuales figuramos, esta nuestra conclusión; pero ella se impone, y, para evitar decepciones dolorosas en cuestiones de Historia y de erudición, no hay más remedio que aceptarla.

## IV

Se corrobora lo dicho con el examen de algunas Vidas de Metafraste

Para que brille más y más la verdad y solidez de cuánto llevamos dicho, vamos á examinar, siquiera sea ligeramente, cuatro Vidas de Santos atribuídas á Metafraste, de las que tres fueron declaradas auténticas por Allatio y la otra supuesta; y sin embargo aquéllas no son más aceptables que ésta, como monumentos históricos.

Empecemos por la Vida de S. Lucas, auténtica, según Allatio.<sup>43</sup> Se dice en ella del Sto. Evangelista que «dejó á S. Pablo en Roma y volvióse á Oriente, recorriendo toda la Libia y llegando á Egipto. Logrado que hubo la conversión de la Tebaida superior, pasó á la Tebaida inferior, la ciudad de las siete puertas, de la que fué creado pontífice y pastor por el Espíritu Santo». Pone lo que hizo allí S. Lucas, y sin expresar que abandonase á Tebas de Egipto, describe su muerte en el Señor; y más adelante, refiere

43 Fabricii Bibliothec. græc. T. IX. L. V. c. 32. Vitæ. Martyria et Encomia sanctorum Græce scripta. Addita græca verba quibus singula incipiunt, et his quas Simeonis Metaphrastæ esse viri docti existimant, appositus asteriscus: p. 107. Lucæ, Evangelistæ. Eî Kai dikaion mnemen. Græce Mis. Lambec. VIII. p. 224, 252, 259, 262..... Latine apud Lipomanum T. I. et Surium 18. Octob.

que, hallándose el emperador Constancio en Adrianopolis (Grecia), supo que en Tebas de Beocia se guardaba el cuerpo de S. Lucas, y lo hizo trasladar á Constantinopla, colocándolo en la mesa del altar de la basílica que construía junto al sepulcro de su padre Constantino.<sup>44</sup>

Considerables son las inexactitudes que acumula Metafraste en este lugar.

Primeramente, el que S. Lucas evangelizase en Egipto y fuese obispo de la Tebaida inferior, fué cosa ignorada completamente de los antiguos, según afirman los Continuadores de Bolando.<sup>45</sup>

44 Apud Surium. T. V. Die XVIII. Octobris. p. 289. «Sed Paulo quidem Romæ relicto, rursum hic (Lucas) ad Orientem discedit, totamque Lybiam percurrens, in Aegyptum pervenit. Et cum superiorem Thebaida intra suam doctrinam recepisset, ac ad magistrum per Evangelium adduxisset, inferiorem Thebaida, septem portarum civitatem accedit in qua etiam pontifex ac Pastor a Spiritu praponitur». Cuenta lo que hizo allí, y su muerte, y después pone lo del emperador Constancio, y que Artemio fué el portador de los cuerpos de S. Lucas y S. Andres. «Ubi Artemius sacrorum Apostolorum reliquias ex Achaia retulisset, in ipso divino altari sacræ mensæ reposuit: Andreæ quidem e civitate Patrorum, Lucæ autem ex Thebis Bociæ translatis corporibus».

45 Resumimos en el texto lo que acerca de esto dicen los continuadores de Bolando, Acta Sanctorum, T. VIII. Octobris, Die XVIII. De Sto. Luca. Comment. prævius. n. 58. p. 295. «Ast Macedonicum seu Achaicum Sti. Lucæ Apostolatum confirmat S. Gregorius Nazianzenus, Orat. XXXIII. al. XXV. (Oper. T. I. p. 655. Ed. Paris. 1778),..... Persuasum igitur erat Gregorio Achajam fuisse S. Lucæ præcipuum prædicationis theatrum. In vita infra edenda (la de Metafraste) n. 9. dicitur quoque in Egipto, præsertim in Thebaide evangelizasse, imo inferioris Thebaidis Pontifex et Pastor a Spiritu præpositus fuisse. Sed suspicari licet Aegyptiacam missionem manare ex confusione nominum et urbium. Duplices enim sunt Thæbae, Aegypti scilicet et Bæociæ, quæ Achajæ adjacet; et quamvis Metaphrastes Aegyptiacam missionem referat, ita tamen de Thæbis loquitur, ut Bæoticas intelligere debeamus; nam Thæbaidi San Evangelistam addicens, regionis tamen urbem primariam, Thæbas heptapylons septem portarum cognominat, dum Thæbae Aegyptiacæ hecatompyloi, centum portarum appellarentur (Le Quien. Oriens Christ. T. II. col. 207.) Ex istius modi confusione opinionem de Aegyptiaca missione S. Lucæ profluxisse existimandum est».

En el núm. 77. p. 300, á propósito de decir



En ningún monumento de los primeros siglos hay memoria de tal suceso. Lo que sí consta por el testimonio unánime de aquéllos es que predicó el Santo Evangelista en Grecia, y á esta región limitan su apostolado, atestiguando San Gregorio Nazianzeno <sup>46</sup> que predicó en Macedonia y Acaya, y Nicéforo, <sup>47</sup> que murió y fué enterrado en Tebas de Beocia. Pero vino Metafraste, y, confundiendo esta ciudad de Tebas con la región egipcia Tebayda inferior, dió á ésta el sobrenombre de *la ciudad de las siete puertas*, siendo así que tal sobrenombre correspondía exclusivamente á la Tebas de Beocia y no á la de Egipto, pues la capital de Tebayda inferior no se llamó jamás de *las siete*, sino de *las cien puertas*. A tan espantosa confusión se debe el que Metafraste obligó á S. Lucas á recorrer la Libia y Egipto, le hizo evangelizar la Tebaida y que el Espíritu Santo le crease obispo de allí; en donde le

Metafraste que S. Lucas murió en Tebas de Egipto, escriben: «Evidenter biographus Thaebas aegyptiacas cum Beoticis confudit, neque aliquis antiquorum, quod sciam, Agyptum Sancto nostro assignat, sed omnes ejus praedicationem intra Europam et Graeciam definiunt. Ac quidem Thaebis Baeotiae sepultum adeoque et istuc mortuum S. Lucam dicit Nicephorus (Histor. eccles. T. I. p. 210).

También escribe acerca de esto Tillemont, *Memoires*. T. II. not. VII. sur Saint Luc. p. 235: «L'eloge de saint Luc qui est en latin dans Surian an 18 d' Octobre, p. 289, et en grec á la fin d' Occumenius, parle fort aussi des predications de S. Luc dans la Lybie, dans l' Egypte, dans la haute et la basse Thebaide. Mais cette vie est reconnue par Leo Allatius pour estre de Metaphraste, (dont aussi elle est tres digne, et tres capable de faire voire son habilité. Car il appele la basse Thebaide, la Thebaide á sept partes, (comme s' il parloit de la ville de Thebes en Beotie,) á qui l' on a quelque fois donné ce surnom. Et en effet, il dit qu' il en fut établi Evesque par le saint Esprit: et apres luy avoir fait renverser les temples des idoles qu' il y trouva, luy avoir fait bastir ses 'eglises, etc, il ajoute, sans luy faire changer de pays, qu' il finit sa vie en paix, etc. et que son corps fut transporté de Thebes qui est et Beotie, á Constantinople sous Constance. (Ainsi il transforme une province de l' Egypte en une ville de Grece».

<sup>46</sup> Véase la nota 45.

<sup>47</sup> Véase la nota 45.

supone muerto. Y sin expresar que su cadáver fuese llevado á Grecia, lo cual sin fundamento no puede afirmarse que se hiciese, concluye por decir que el cuerpo de S. Lucas, al saber Constancio que se guardaba en Tebas de Beocia, fué trasladado por orden de éste á Constantinopla. De modo que *confunde una provincia egipciaca*, según observa Tillemont <sup>48</sup> *con una ciudad griega*, para después reconocer implícitamente que la Tebas de que habla, no es la de Egipto, como había escrito al principio, sino la de Beocia, como enseñan los monumentos antiguos.

De modo que la pretendida evangelización de la Tebayda por S. Lucas no tiene más fundamento que la grosera confusión del nombre de dos ciudades, cometida por el hagiógrafo bizantino.

No son menos graves las inexactitudes que contiene la Vida del Pontífice S. Silvestre, si bien en concepto de Allatio <sup>49</sup> esta Vida no es de Metafraste, sino de Juan Zonaras.

Las actas de S. Silvestre fueron, groseramente falsificadas, y se las llenó de embustes y desatinos. Pues bien: casi todos fueron acogidos como otras tantas verdades por el autor de dicha Vida, como puede verse leyéndola en Surio. <sup>50</sup> Baronio <sup>51</sup> y Pagi, entre otros, los pusieron en la picota: nosotros sólo citaremos los de más bulto.

Dice esta Vida en los primeros párrafos que S. Silvestre «á los treinta años de edad fué ordenado diácono por el pontífice S. Melchiades»; <sup>52</sup> siendo así

<sup>48</sup> Véase la nota 45 *circa finem*.

<sup>49</sup> Biblioth. Graeca. T. IX. Lib. V. c. 32. XX. Vitae, Martyria, etc. p. 141. Silvestri Episcopi Rom. Oi mly septoi kai teoptai Apostoloi. Auctor Joannes Zonaras, licet sub Simeonis Metaphrastae nomine extat Latine apud Lipomanum T. 5. et Surium 31. Dec.

<sup>50</sup> T. VI. Die XXXI. Decembr. De Sto. Silvestre. p. 1052.

<sup>51</sup> Annales ecclesiasticos. T. III. ad an. 315. Baronio lo hace en los n. XI-XVII. p. 594. y Pagi en el n. IV. de la misma página.

<sup>52</sup> Apud Surium, ut supra. p. 1053. «Jam

que, según palabras terminantes de San Agustín, <sup>53</sup> ya era presbítero en tiempo de S. Marcelino, que fué Pontífice antes que S. Melchiades.

Dice más adelante que «fué disposición de S. Silvestre el que se llamase el primer día de la semana Domingo»; y que «aboliendo los nombres *que los gentiles impusieron á los días de la semana*», estableció los que les daban los Hebreos por prescripción de Moisés; de modo que llamando al primer día Domingo, los demás se llamaron feria segunda, tercera, cuarta, quinta, sexta y sábado. <sup>54</sup>

Baronio, fundándose en la autoridad de Tertuliano, Orígenes y S. Jerónimo, sostiene que «es institución antiquísima de la Iglesia el dar á los días de la semana el nombre de ferias; y que tal nomenclatura no es reciente hasta el punto que S. Silvestre fuese el primero que la estableciese; pues se halla usada en los escritores eclesiásticos más antiguos» <sup>55</sup>

autem tricesimum annum agens aetatis, a sacrosanto Melchiade quem prius diximus tunc fuisse Episcopum Romanae Ecclesiae, ordinatur diaconus, et refertur in cleri catalogum».

<sup>53</sup> Así los sostiene Baronio, Annal. Eccles. T. III. ad an. 311. n. LIX. p. 494, y en su apoyo cita lo de S. Agustín, contra Petilium, De un. bap. c. 16.

<sup>54</sup> Apud Surium; ut supra, p. 1053. «Hujus etiam divini Patris (S. Silvestre) fuit inventum, ut primus dies hebdomadis, nominaretur Dominicus. Cum enim Judaei eum primum vocarent, et secundum et tertium eos, qui sequebantur, et deinceps reliquos.....: quoniam in illo (el día séptimo) vetitum erat Judaeis operari, septimo autem propter quietem ab operibus, sabbati nomen imposuissent, quoniam in eo cessavit a creatione eorum, quae videntur: Romani autem vocarent, primum quidem, diem solis; eos autem qui deinceps consequuntur, Lunae, Martis, Mercurii, Jovis, Veneris et Saturni; ipse beatus Sylvester, dierum nomina, quae a gentilibus erant imposita, abrogavit propter illorum impietatem: quae apud Haebreos autem erant eorum nomina, ut quae a Mose scripta erant, qui Deum vidit, admisit, solius primi mutato nomine, et eo vocato Dominico, propterea quod in eo Dominus surrexisset a mortuis».

<sup>55</sup> Annal. Eccles. T. I. ad an. 58. n. LXXXVII. p. 521. «.....In Ecclesia antiquitus institutum, ut dies hebdomadae omnes, feriae nomine dicerentur. Non enim recens vel a Sylvestro Papa primum hujusmodi est excogitata nomenclatura,

«Qué mentira más atroz, escribe el Cardenal, es el afirmar, como lo hace Metafraste, que S. Silvestre dispuso que se llamase Domingo el primer día de la semana, cuando consta que se llamaba así desde el tiempo de los Apostoles». <sup>56</sup> Pues dicho día «por los preclaros misterios, dice, que en él acaecieron, mereció ser llamado día del señor (*dies Dominica* ó Domingo): hallándose que se llamaba de esta manera en tiempo de los Apóstoles, creemos que todos los que tengan sano el juicio han de convenir en que los Apostoles mismos, y no otros, lo establecieron así, y lo mandaron observar». <sup>57</sup>

Escribe además el autor de la Vida que S. Silvestre «mandó también que no se ayunase los sábados. Pues como los Occidentales ayunasen en tal día, no placia esto en manera alguna á los de Oriente, que decían que era costumbre de Judíos tal ayuno. Este gran Pontífice, habiendo decretado que ayunasen los fieles el sábado durante el cual Jesucristo estuvo sepultado (el Sábado santo), abrogó el ayuno en los sábados restantes. Por esto le han calumniado los

quae ab antiquioribus ecclesiasticis scriptoribus reperitur usurpata».

<sup>56</sup> Id. T. III. ad an. 315. n. XVI. «Rursum vero quam portento, sum mendacium illud est quod in iisdem Actis ab eodem Metafraste descriptis asseritur, Sylvestri institutum esse, ut dies prima Dominica diceretur? cum ejusmodi nomen constet inventum temporibus Apostolorum, ut primo et secundo Annalium tomo disse-ruimus; nomina quoque sex dierum, ut feriae dicerentur, jam olim in Ecclesia institutum, alias Tertuliani (Adversus Judeos. c. I.) auctoritate apertissime demonstravimus.

<sup>57</sup> Id. Ibidem, n. LXXXVIII. «Verum quoniam prima feria, eademque praecipua, praclarissimis insignita misteriis, dies Dominica meruit nuncupari: idque cum factum reperitur Apostolorum temporibus (ut superius dictum est) non ab aliis quam ab ipsis fuisse statutum, atque servari mandatum omnes qui mente valeant, dicturos putamus». Apoya este aserto en autoridades que cita de S. Juan Crisóstomo, el can. 20 del concilio de Nicea y S. Agustín, que dice: «Dominicum ergo diem Apostoli et apostolici viri ideo religiosa solemnitate habendum esse sanxerunt».

romanos acusándole de haberles quitado sus costumbres patrias». <sup>58</sup>

Baronio, á propósito de estos dislates, demostrada la remotísima antigüedad de la costumbre en la Iglesia Romana de ayunar los sábados, que se remonta á los tiempos apostólicos, <sup>59</sup> esclama: «¿Que cosa más falsa puede fingirse, siendo así que los Romanos Pontífices, custodios observantísimos de las tradiciones de los mayores, fueron siempre acérrimos defensores de este día de ayuno? Y ¿cuán vergonzoso es para Metafraste el que diga que toma esto de las Actas de S. Silvestre, cuando en las latinas que se conservan, se dice todo lo contrario! En éstas se lee la controversia entre San Silvestre y los griegos sobre el ayuno de los sábados, en que se refiere que triunfó Silvestre y los griegos se le sometieron». <sup>60</sup> Finalmente, después de acusar Baronio al falsificador de las Actas del referido Papa de «no haberse avergonzado de añadir á éstas otras mentiras, y de intercalar invenciones y fábulas» dice que «no fueron mucho más fieles las relaciones» que sobre cierta pretendida discusión de aquel Pontífice con unos doctores judíos «escribieron los griegos,

<sup>58</sup> Apud Surium, ut supra. «Ab eo quoque est constitutum, ne jejunaretur sabbatis. Nam cum occidentales jejunarent sabbatis, hoc minime placuit orientalibus, dicentibus eos, qui sic faciunt, sequi morem judaicum. Hic autem magnus Pater, cum decrevisset ut in uno sabbato jejunarent fideles, in quo Dominus adhuc situs erat in sepulchro; jejunium abrogavit in reliquis. Hinc in eum sunt exortae apud Romanos calumnie ut qui patrios eorum ritus tolleret».

<sup>59</sup> Annal. Eccles. T. I. ad an. 57. n. CCVII y CCVIII.

<sup>60</sup> Annal. Eccles. T. III. ad an. 315. n. XV. «Quid enim mendacius affingi potest, cum ejus dici jejunii Romani Pontífices, majorum traditionum custodes observantissimi, semper fuerint adversus Graecos acerrimi defensores? At quam pudendum, Metaphrastem hoc (la abrogación de dicho ayuno) profiteri ex Actis Sylvestri, cum in iisdem, quae extant, Latine scriptis plane contrarium appareat. In eis enim legitur controversia inter Sylvestrum et Graecos de jejunio sabbati, in qua ipse Sylvester primas tulisse, et Graeci eidem acquievisse narrantur».

á saber Zonaras y Metafraste». <sup>61</sup> Como se ve después de lo dicho, la labor del que escribió esta vida de S. Silvestre, sea ó no Metafraste, no pudo resultar más desgraciada y ruin.

No fué más feliz nuestro hagiólogo en la Vida de S. Charitón. De ella dice el P. Papebrochio lo siguiente:

«Fué S. Charitón fundador de un monasterio celeberrimo en los desiertos hierosolimitanos. Figurando su Vida en la colección de Lipomano y Surio, extrañaba que el Cardenal Baronio en la ampliación del Martirologio romano hubiese preterido á S. Charitón, habiendo dado cabida á otros santos orientales, mucho menos conocidos. Mas examinando con detención su Vida, eché de ver tanta confusión de personas y tiempos, que ya no me cupo la menor duda de que Baronio le había omitido aposta, por cuanto hubo de reconocer, al escribir el tomo tercero de sus Anales, cuán infundadamente había dicho de este santo en el segundo tomo, que, después de confesar la Fe en el año 275 bajo del emperador Aureliano, tuvo, mucho antes de finar el siglo tercero, edificada una *laura*, <sup>62</sup> y muchos monjes reunidos en ella, muriendo por los años de 304. Hubo de fijarse, pues, Baronio en que este santo alardeó ante el Presidente de ser discipulo de Sta. Tecla y S. Pablo; y después reparó en que se llamaba Macario el Obispo de Jerusalén que hizo la dedicación de la Iglesia edificada por Charitón: la cual dedicación no pudo acaecer antes que Constantino diese la libertad á los cristianos

<sup>61</sup> Id. Ibid. n. XIV y XV. «Qui igitur ausus fuit..... auctoris nomen ex animi sententia fingere, certe nec veritus mendacia alia iisdem (las Actas de S. Silvestre) superaddere, ac commentitia plane veris annectere. Caeterum haud multo fideliora iis esse probantur, quae de eadem disputatione Sylvestri a Graecis scripta sunt, nempe Zonara, Metaphrastes, etc.»

<sup>62</sup> Se llamaban así los grupos de ermitas levantadas al rededor de los monasterios en los desiertos: en aquéllas vivían los anacoretas, y en la iglesia celebraban los Divinos oficios.



y les reconociese existencia legal en el Imperio, ni mucho menos antes que Macario fuese ordenado Obispo; pues no lo fué hasta el año 316, cuando en Palestina florecía S. Hilarión, que fué el que introdujo primeramente en este país la vida monástica, según atestigua San Jerónimo. Confiesa Metafraste, autor de tal Vida, que ninguna de las cosas que narra, halló escrita, sino que las tomó de la tradición oral, y por esto ruega que se le excuse. ¿Quién, empero, ignora cuán fácilmente la tradición confunde las personas y los tiempos? Se nos ofrece un ejemplo en este Aureliano, que con su nombre harto dió que hacer repetidas veces á Baronio y á otros, y aquí engañó á Metafraste, quien le tomó por el emperador Aureliano confundiendo con otro Aureliano que fué Príncipe ó Conde de una y otra Milicia en tiempo del emperador Trajano y Prefecto de Isauria, cuya capital era Iconio, patria de Charitón y de Tecla. De esta manera el mártir Charitón, que padeció antes del año de Cristo 116, tal vez el 3 de Septiembre, siendo abrasado en un horno de cal viva, fué confundido con otro Charitón muy posterior, no de Isauria, sino de Palestina, quien pudo, siendo joven, durante la persecución de Licinio, confesar la Fe, y después, cerca del año 330, tomando ejemplo de la vida monástica de S. Hilarión, empezar las Lauras que edificó». <sup>63</sup>

63 Acta Sanct. T. I. Maji. Ephemerides Graeco-moscae, p. XXXXII. Die Septembris XXVIII. «Vicena octava (die) Chariton, Christe, sacratur. Celeberrimi in eremo Hierosolymitana monasterii conditor, cujus vita cum in Lipomano et Surio extet (habemus autem eam graece) mirabar in Romani Martyrologii amplificatione fuisse a Cardinali Baronio praeteritum Charitonem, praetot aliis minoris longe notae Orientalibus. Sed cum Acta ipsa inspexi propius, vidi tantam in eis personarum et temporum confusionem, ut vix potuerim dubitare quin de industria eum praetermisserit Baronius, eo quod ad Annalium suorum totum tertium progressus, clare cognosceret, quam parum solido fundamento nixus de Sancto isto egerit in secundo tomo, quasi sub Aureliano Imperatore fidem confessus anno 275.

De todo lo cual resulta, que Metafraste, confundiendo los tiempos y los nombres de las personas, de un Aureliano prefecto de Isauria en el siglo II, y de otro, Emperador en el siglo III, hizo una sola persona; y de un Charitón de Iconio de aquel siglo y de otro Charitón de Palestina del siglo IV, hizo un solo Charitón, tan singular que pudo ser discípulo de S. Pablo y Sta. Tecla, confesar la fe ante los tiranos en 275, tener lauras y monjes viviendo en ellas en Palestina mucho antes de que existiese la vida monástica en este país, si no miente S. Jerónimo, y conseguir el descomunal portento de hacer consagrar una iglesia antes de 304 á un Obispo que no lo fué hasta 316.

ANTONIO M.<sup>a</sup> ALCOVER, PBRO.

diu ante ejusdem saeculi finem habuisset aedificatam Lauram et monachos in ea collectos, mortuus circa ann. 304. Invenit enim Baronius, quod sanctus iste gloriaretur coram Praeside se esse discipulum S. Theclae et Pauli, et deinde vidit nominari Macarium Hierosolymorum Episcopum, qui dedicavit ecclesiam a Charitone constructam, quod fieri non potuit ante hujus modi facultatem christianis a Constantino factam, certe non prius quam Macarius ordinaretur episcopus, quod primum factum est circa an. 316 cum jam in Palaestina floreret Hilarion, monachorum in eadem, Hieronymo teste, omnium primus. Fatetur Metaphrastes, vitae auctor, nihil eorum, quae narrat, scriptum invenisse, sed solum per traditionem accepisse, seque eo nomine excusare petit. Quis autem ignorat, quam facile personas ac tempora confundat traditio? Exemplum habemus in eo, qui Baronium et alios saepe torsit, et hic Metaphrastem decepit, Aureliano, accepto pro hujus nomine Imperatore, loco ejus qui princeps seu Comes utriusque Militiae sub Trajano praefuit Isauriae, cujus caput Iconium, patria Charitonis et Theclae. Et sic martyr Chariton, passus ante annum Christi 116, ac forsitan die 3 Septembris, in vivae calcae fornace consumptus, confusus fuerit cum alio multo juniore, non Isauro, sed Palaestini: qui potuerit juvenis sub Licinio fidem esse confessus ac deinde circa annum Christi 330, sumpto ab Hilarione vitae monasticae exemplo, Laurarum construendarum facisse initium».

Esta vida es considerada como auténtica de Metafraste. Vid. Biblioth. graeca. T. IX. c. 32. XX. Vitae, Martyria etc. p. 65. Charitonis Confessoris, Iconiensis Lycaonii, sub Aureliano Imp. *Polloi tes didaskalias ton eu Koi os teo philon*. Latine apud Lipomanum. T. VI. Surium 5 Octobr.

## NOTICIAS Y DOCUMENTOS

DEL SIGLO XIII

(Recogidos por E. P. y E. K. A.)

## VIII.

*Preparativos en Mallorca contra la invasión de Alfonso III. [1285]**A—Juramento y homenaje prestado por los guardias de los castillos de Alaró, Santueri y Pollensa*

iii nonis junii anno predicto [MCCLXXXV]

R. de Rivopullo et Bng. de Rivopullo filius ejus convenimus et bona fide promittimus per firmam et legalem atque sollempnem stipulationem illustrissimo Regi Majoricarum, domino nostro, et vobis nobili viro Pontio de Guardia, tenenti locum suum in regno Majoricarum, quod nos erimus fideles vasalli et legales ipsi domino regi et vobis loco et nomine ipsius in omnibus et per omnia; et cum vos, nomine ipsius domini regis, possueritis et constitueritis nos in custodia castri de Santo Tuerio, promittimus dicto domini regi et vobis loco et nomine ipsius, quod nos toto posse nostro custodiemus de die et nocte, salvabimus et defendemus dictum castrum dicto domino regi et liberis suis contra omnes personas de mundo, et quod non recipiemus nec recipi permittemus in dicto castro aliqua persona que vellet dare dampnum domino regi Majoricarum in dicto castro, et quod obediemus omnibus mandatis que nobis et cuilibet nostrum faciet R. G. de Ternalbox, castlanus dicti castri, pro custodia et salvamento dicti castri, ad bonum et utilitatem et honorem dicti domini regis et pro ut melius et plenius predicta dici possunt et intelligi ad bonum et sanum intellectum dicti domini regis et vestri. Et pro predictis attendendis et complendis facimus inde vobis loco et nomine domini regis homagium ore et manibus et etiam hec juramus attendere et complere per Deum et ejus sancta quatuor evangelia manibus nostris corporaliter tacta. Et si, quod Deus avertat, contra predicta faceremus quod essemus deputati et habiti pro traditoribus et baares dicti domini regis, et quod de hoc non possemus nos excusare nostris propriis armis vel alienis; et inde obligamus etc.

Testes Bng. A. de Insula, Bn. de Rivopullo,

Johannes de Rivopullo, Pontius de Rivopullo et Michael Rotlandi.

Similem instrumentum homagium et juramentum et sub similibus pactis et conditionibus et verbis, facimus nos Bn. de Rivopullo et Franciscus de Rivopullo filii Johannis de Rivopullo, vobis domino Pontio de Guardia predicto, loco et nomine domini regis pro castri de Alarono, in cujus custodia nos posuistis et custodivistis et de quo est castlanus R. de Palaudano, cujus mandatis promittimus obedire ut supra; et inde obligamus etc.

Testes ut supra.

Similem instrumentum homagium et juramentum et sub similibus pactis et conditionibus et verbis, facio ego Pol Borrás vobis domino Pontio de Guardia predicto, loco et nomine domini regis, ratione castri de Pollentia, in cujus custodia nos possuistis et custodivistis, et de quo est castlanus Uguet Dila (*d' Ila*), cujus mandatis promittimus obedire ut supra; et inde obligo etc.

Testes ut supra.

Idus junii.

A. de Comaona, sutor, civis Majoricarum, convenio et bona fide promito per firmam et legalem atque sollempnem stipulationem illustrissimo regi Majoricarum domino nostro, et vobis nobili viro Pontio de Guardia tenenti locum suum in regno Majoricarum, quod ego ero fidelis vassallus et legalis ipsi domino regi et vobis nomine et loco ipsius in omnibus et per omnia; et cum vos nomine ipsius domini regis possuistis et constituistis me in custodia castri de Santo Tuerio promitto dicto domino regi et vobis loco et nomine ipsius quod ego toto posse meo custodiam de die et de nocte salvabo et defendam dictum castrum dicto domino regi et liberis suis contra omnes personas de mundo, et quod non recipiam nec recipi permittam in dicto castro aliqua persona que vellet dare dampnum domino regi Majoricarum in dicto castro, et quod obediam omnibus mandatis que mihi faciet R. de Ternalbox castlanus dicti castri.

Testes Miquel Rotlan notarius Majoricarum et Franciscus de Pinu, P. de Aviano miles et R. de Puigpardines miles.

Similem instrumentum homagium et juramentum et sub similibus pactis et conditionibus et verbis facio ego Jacobus Robiol de Bunyola vobis domino Pontio de Guardia predicto, loco et nomine domini Regis ratione castri de Santo Tuerio, in cujus custodia me posuistis et custodivistis et de quo est castlanus R. G. Tornalbox, cujus mandatis promito obedire ut supra; et inde obligo etc.

Testes ut supra.

Similem instrumentum homagium et juramentum et sub similibus pactis et conditionibus et verbis facimus nos Jacobus filius R. de Luco et Jacobus filius P. de Furno et Bn. Vilar filius Fr. Vilar et Alexandri Vilar filius Bartholomei de Vilario de Bunyola, vobis domino Pontio de Guardia predicto loco et nomine domini Regis, ratione castri de Sto. Tuerio, in cujus custodia nos possuistis et custodivistis et de quo est castlanus R. G. de Tornalbox, cujus mandatis promittimus obedire ut supra; et inde obligamus etc.

Testes ut supra.

Similem instrumentum homagium et juramentum et sub similibus pactis et conditionibus et verbis facimus nos G. filius G. Figuera de Canarossa et B. Arberti et Stephanus Castayo habitantes in alqueria de Sta. Eugenia, vobis domino Pontio de Guardia predicto loco et nomine domini Regis, ratione castri de Sto. Tuerio, in cujus custodia nos posuistis et custodivistis et de quo est castlanus R. G. de Tornalbox, cujus mandatis promittimus obedire ut supra, et inde obligamus etc.

Testes et supra.

\* \* \*

*'B—Juramento de fidelidad y homenaje prestado por Ferrando Rodríguez, Guillermo de Torrella y Guillermo Robert, y promesa que hacen de ir, en la nave d'en Loret de Ibiza, á Cochliure o al Grao de Canet en busca del rey; dejando á sus hijos en reenes y estipulando, para el caso de contravención, una pena de mil marcas de plata los dos primeros y de quinientas el tercero, para la cual además de obligar sus bienes presenta cada uno sus fiadores.*

x. kalendas augusti anno predicto (MCCCLXXXV.)

Ferrandus Roderici miles, Guillelmus de Turricella miles, Guillelmus Roberti civis Majori-

carum, convenimus et bona fide promittimus per firmam ac sollempnem stipulationem vobis domino Pontio de Guardia tenenti locum illustrissimi domini Regis Majoricarum in Majoricis, quod nos in presenti ibimus in barcha Loreti de Evissa, que est viginti remorum, ante presentiam dicti domini Regis Majoricarum ubicumque ipse dominus Rex fuerit, et mittemus nos in posse et voluntate ipsius domini Regis, movendo videlicet de terra Majoricarum et eundo ad portum Cauquiliberi vel ad Gradum de Caneto, non divertendo ad aliquas partes quantum in nostra fuerit voluntate nisi casus contrarius interveniret. Promittimus etiam vobis quod postquam recesserimus de terra Majoricarum vel etiam dum ibidem fuerimus, non faciemus vel fieri procurabimus aut etiam permittemus, occulte vel manifeste, per nos vel aliquas interpositas personas aut per aliquod modum vel ingenium qui fieri vel excogitari posset, dampnum aliquod vel gravamen aut injuriam domino Regi Majoricarum aut vobis vel officialibus suis aut terre sue Majoricarum, imo erimus semper dicto domino Regi Majoricarum fideles homines et fideles vassalli ejus in omnibus, procurando ea que utilia fuerint dicto domino Regi Majoricarum et terre sue et inutilia pro posse nostro evitando. Et ad majorem securitatem omnium predictorum quilibet nostrum juramus per Deum et ejus sancta iiij. evangelia manibus nostris corporaliter tacta, omnia predicta et singula servare, attendere et complere et non in aliquo contravenire. Et facimus etiam inde quilibet nostrum vobis dicto domino Pontio de Guardia tenenti locum dicti domini Regis homagium ore et manibus, sub fide et virtute cujus sacramenti et homagii promittimus omnia predicta et singula firmiter complere et inviolabiter observare, ita quod si nos vel aliquis nostrum contra predicta per nos superius promissa vel aliquod predictorum in aliquo faceremus et predicta non servaremus et compleremus eo ipso facto quicumque nostrum contrafaceret sit proditor et basator dicti domini Regis Majoricarum, ita quod inde per se vel aliquam aliam personam aut per aliquod modum non possit se excusare vel excundire, immo eo ipso facto sit falsus et proditor et baudator ipsius domini Regis Et etiam ad majorem firmitatem omnium predictorum damus vobis filios nostros obsides, scilicet, ego dictus inde Ferrandus filium meum Aries Ferrandis, et ego



Guillermus de Turriceffa filium meum Guillermum, et ego Guillermus Roberti filium meum Robertsonum; quos filios nostros tradimus et obligamus domino Regi Majoricarum et vobis ad faciendum inde vestras omnimodas voluntates si per nos vel aliquem nostrum fuerit factum contra predicta vel aliquibus de predictis, sine defensione aliqua et excusatione, quam dicti filii nostri vel aliqui nomine ipsorum habere non possent aliquo jure causa vel ratione. Et ultra hec si forte per nos vel aliquem nostrum factum fuerit contra predicta vel aliquibus de predictis promittimus dare et solvere pro pena et nomine pene quilibet nostrum pro se dicto domino Regi Majoricarum vel vobis domino Pontio de Guardia pro ipso domino Rege et ejus nomine stipulanti quantitates infrascriptas, scilicet, ego dictus Ferrandus mille marchas argenti boni et fini, et ego Guillermus de Turriceffa mille marchas argenti boni et fini, et ego Guillermus Roberti quingentas marchas argenti boni et fini; que pena comitatur incontinenti cum per nos vel aliquem nostrum factum fuerit contra predicta vel aliquibus de predictis, et ea adquiratur dicto domino Regi et vobis nomine ejus, ratis nichilominus manentibus omnibus supradictis et singulis sicut superius sunt expressa. Et pro predicta pena obligamus quilibet nostrum pro se dicto domini Regi et vobis ejus nomine recipienti nos et omnia bona nostra mobilia et immobilia, habita et halenda ubique. Renunciantes etc.

Testes: Geraldus de Rivo miles Brg. de Guardiola miles, P. de Aviano miles, Bn. Valentini, A. Burguesii, Guillermus de Bassia, Jacobus Serra et R. de Puigpardines miles.

Saurina uxor Berengarii de Tornamira militis, de voluntate et assensu ipsius viri mei, et Johannes Homo Dei et Simon Berengarii, convenimus et bona fide promittimus per firmam et sollempnem stipulationem vobis domino Pontio de Guardia, tenenti locum illustrissimi domini Regis Majoricarum in Majoricis, nos facturos et curaturos quod Ferrandus Roderici miles ibit in presenti in barcha Loreti de Evissa, que est viginti remorum ante presentiam dicti domini Regis Majoricarum ubicumque ipse dominus Rex fuerit, et mittet se in posse et voluntate ejusdem domini Regis, movendo, scilicet, de terra Majoricarum et eundo ad Portum Cauquiberi vel

ad Gradum de Caneto, non divertendo ad aliquas alias partes in quantum in ejus voluntate fuerit nisi casus contrarius interveniret; et postquam exierit de terra Majoricarum vel etiam dum ibi fuerit non faciet vel fieri procurabit aut etiam permitet occulte vel manifeste, per se vel aliquas interpositas personas, aut per aliquod modum vel ingenium qui fieri vel excogitari posset, dampnum aliquod vel gravamen aut injuriam domino Regi Majoricarum vel vobis aut officialibus suis aut terre sue Majoricarum, immo erit semper dicto domino Regi fidelis homo et fidelis vassallus ejus in omnibus, procurando ea que utilia fuerint domino Regi Majoricarum et terre sue et inutilia pro posse suo evitando. Et si forte, quod absit, dictus Ferrandus predictae non compleret et attenderet et faceret contra predicta vel aliquibus predictorum, nos promittimus dare et solvere dicto domini Regi, aut vobis ejus nomine stipulanti, incontinenti, sine aliqua excusatione et dilatione et exceptione, pro pena et nomine pene mille marchas argenti boni et fini; et pro ipsis mille marchis argenti dicto domino Regi, vel vobis nomine ejus solvendis obligamus dicto domino Regi et vobis ejus nomine recipienti scilicet quilibet nostrum in solidum nos et omnia bona nostra mobilia et immobilia, habita et habenda ubique. Renunciantes quantum ad hec beneficio dividunde acciones et nove constitutioni de duabus reis et epistole divi Adriani, et specialiter ego dicta Saurina juri ypotheche et donationi propter nuptias et beneficio Velleyani, de quo beneficio sum cerciorata per Jacobum Mercerii notarium infrascriptum, et quilibet nostrum franquesie Majoricarum et omnibus aliis juribus etc. Ego dicta Saurina juro per Deum et ejus sancta iiiij<sup>or</sup>. evangelia manibus meis corporaliter tacta predicta attendere et complere et non in aliquo contravenire etc.

Testes superiores.

Nos Berengarius de Tornamira miles et Petrus de Tornamira filius ejus et P. de Turri miles et Franciscus Burgueti civis Majoricarum, quisque nostrum in solidum facimus vobis domino Pontio de Guardia tenenti locum illustrissimi domini Regis Majoricarum in Majoricis similem instrumentum et sub eisdem conditionibus stipulationibus et obligationibus et verbis, et sub pena mille marcharum argenti boni et fini, pro

Guillermo de Turricella milite; et inde obligamus quilibet nostrum in solidum nos et omnia bona nostra etc.

Renunciantes etc.

Testes superiores et etiam Michael Rotlandi notarius et Bn. de Tornamira.

Nos Robertus de Pulcro vicino, Jacobus Valentini, Bernardus de Fonte et Guillelmus de Montesono, quilibet nostrum in solidum facimus vobis domino Pontio de Guardia, tenenti locum illustrissimi domini Regis Majoricarum in Majoricis, similem instrumentum et sub eisdem conditionibus stipulationibus et obligationibus et verbis, et sub pena quingentarum marcharum argenti boni et fini, pro Guillermo Roberti; et inde obligamus quilibet nostrum in solidum nos et omnia bona nostra etc. Renunciantes etc. Et nos Robertus et Guillelmus de Montesano juramus non contravenire ratione minoris etatis vel aliis modis.

Testes superiores.

\*  
\* \*

*C—Instrumentos de incautación de bienes y riquezas hallados en la isla de subditos aragoneses*

x kalendas julii anno predicto [MCCCXXXV].

Jacobus de Santo Martino, bajulus in Majoricis pro illustrissimo domino Jacobo Dei gratia rege Majoricarum etc. Cum constet nobis quod Geraldus Ferrarii de Tarrachona, districtu curie Majoricarum habuit vendere quandam navim quam habebat in portu Majoricarum cum omnibus suis exarciis et aparatibus, ad instanciam et querimoniam suorum creditorum, cum non haberet aliqua alia bona in Majoricis de quibus satisfacere posset ipsis creditoribus suis, et quam navim nos emparavimus ratione empare que fit in Majoricis de bonis et rebus hominum terre Regis Aragonum tempore guerre vel seditionis mote inter dictum dominum regem Majoricarum et regem Aragonum, id circo ex parte domini regis Majoricarum et nostra absolvimus et relaxamus tibi Nicoloso Pontixelli januensi civi Majoricarum et tuis dictam emparam dicte navis et suarum exarciarum et apparatus, promittens tibi et tuis quod ratione dicte empare numquam dominus res Majoricarum vel aliquis pro ipso faciet tibi vel tuis in dicta navi et suis exarciis et aparatibus aliquam questionem vel demandam.

Testes G. de Bassia jurisperitus assesor curie Majoricarum, Castilio Sardine jurisperitus et Bn. Bertran.

kalendas septembris.

Jacobus de Santo Martino bajulus Majoricarum etc. profitemur tibi Guillerme uxori quondam G. de Abeya, quod vos mandato nostro traditisti Eymerico de la Capela xxx. libras et xv. solidos minus unum denarium regalium Valencie quas denunciasti debere Bn. de Pratis de Gerunda. Item traditisti ei xvij. solidos et ij. denarios quos denunciasti debere Thomasio de Felines de Gerunda. Item lxj. solidos et iij. denarios quos denunciasti debere cuidam mancipio de Gerunda cujus nomen nescis; et sunt ratione empare quam dominus rex Majoricarum mandat fieri de rebus et bonis hominum districtui regis Aragonum. Renunciando etc. vocando etc. finem etc.

Testes Castilio Sardine jurisperitus, P. de Planesio et Franciscus de Pinu.

ij nonas septembris.

Nos Jacobus de Santo Martino bajulus Majoricarum etc. nomine ipsius domini Regis vendimus vobis Bernardo de Vich et tuis quandam sarracenam albam nomine Mariam cum quodam subay filio dicte Mariem nomine Suleymen, que fuerunt Jusef Benaynub judei, et quam sarracenam et dictum subay nos nomine dicti domini Regis cepimus et occupavimus pro eo quia dictus Jucef erat de Valencia et dominus Rex Majoricarum mandavit nobis quod caperemus omnia bona hominum districtus Regis Aragonum; et ideo vendimus tibi dictam sarracenam cum dicto subay precio viij. librarum ij. solidorum regalium Valencie. Renunciantes etc. Promittimus ex parte domini Regis ipsam et dictum subay te et tuos facere habere tenere etc.

Testes: Castilio Sardine jurisperitus, Bn. Bertran et Franciscus de Pinu.

vj kalendas novembris.

Nos Jacobus de Santo Martino bajulus in Majoricis pro illustrissimo domino Rege Majoricarum, profitemur et recognoscimus cum hoc presenti albarano nostro sigillo sigillato, tibi Bn. de Bua-della capsori Majoricarum et tuis, te de mandato et districtu nostro tradidisse et deliberasse Bn. Bertrandi civi Majoricarum lxxvj. libras et vj

solidos et .viii denarios regaliū Valencie ad duplas ad rationem xvj solidorum et viij. denariorum, quas tu tenebas in deposito ab A. Gros de Lerida (?) de districtu Regis Aragonum, et quas tu confessus fuisti tenere ab ipso A. in deposito tempore que de mandato nobilis viri Pontii de Guardia tenentis locum domini Regis Majoricarum in Majoricis fuit publice preconizatum et mandatum quod quicumque teneret aliquam pecuniam vel aliquas res hominum terrarum Regis Aragonum deberet hoc dicere et denunciare curie Majoricarum sub pena corporis et averis, et qui contrafaceret haberetur pro proditore domini Regis Majoricarum.

Testes Castilio Sardine, P. Nerelli jurisperitus, Eimericus de Capella et Miquel Rotlan notarius Majoricarum.

iiij nonas novembris.

Jacobus de Santo Martino, bajulus Majoricarum etc. profiteamur tibi Bng. de Villatorrada et tuis te de mandato et districtu nostro tradidisse et solvisse Bn Bertrandi civi Majoricarum, xx. libras regaliū Valencie quas nobis denunciaveras et dixeras te habere et tenere de bonis Ja. Darnati et P. Cifre quondam qui eas mandaverant dari pro anima sua quibusdam personis comorantibus in terra et districtu regis Aragonum, et de predictis peribemus tibi cum presenti instrumento testimonium veritatis.


Testes Castilio Sardine jurisperitus, Miquel Rotlan notarius et Bn. Folch.

#### LA IGLESIA DE S. VICENTE FERRER

FUNDADA EN IBIZA EN 1591

#### III

[Conclusión]

URANTE los siglos XVII y XVIII, la iglesia de S. Vicente Ferrer estuvo convertida en un verdadero cementerio, donde se verificaron numerosas inhumaciones. El suelo de la nave principal y el de algunas capillas está salpicado todavía de losas funerarias, más ó ménos lujosas, y de huellas que indican claramente el lugar de antiguas sepulturas.

He aquí una breve reseña de las que

hoy existen, con las inscripciones que ostentan:

Núm. I.—Está situada la sepultura enfrente de la capilla de S. Blas, en la nave mayor, lado del Evangelio. Lápida estropeada, movida y reparada groseramente. Mide 0'88 m. X 0'88. Inscripción sólo en la orla: *sepultura-de Antoni-Serre y los — seus MD (c) 48*.

Núm. II.—Situada en el centro de la nave principal, cerca del arco de entrada. Es de marmol blanco y está muy deteriorada. Dimensiones: 1'55 m. X 1'02. En la parte baja se ve un cáliz con hostia sobre la boca; en el centro un buey tendido y las iniciales P. O., todo invertido; y en la orla la siguiente inscripción: (..... — *de Honofre Bonet — Notari — dels seus 1696*.

Núm. III.—Sepultura abierta en el centro de la nave de la capilla de la Purísima. Lápida de marmol blanco, fino. En la parte superior está cincelado el escudo de la muerte (calavera cruzada por dos huesos largos). Desde el centro hasta el extremo inferior, un dibujo cincelado que describe una figura parecida á una urna cineraria, y en el centro de ella, en dos líneas quebradas y desiguales, la inscripción: *svm qui svm et non quod—eram*. En los ángulos de la lápida se ve un ligero dibujo, pero ni en ellos, ni en la orla se descubre leyenda alguna.

Núm. IV.—Está situada en la entrada de la capilla de San Antonio. Marmol blanco. Dibujos exactamente iguales á los de la señalada con el núm. III. Dimensiones: 1'55 m. X 1'12 m. Inscripción: *miseremini mei miseremini mei—saltem vos amici mei* — en dos líneas quebradas trazadas en el tercio inferior.

Núm. V.—A continuación de esta última y en el centro de la capilla de San Antonio, se ve una hermosa lápida de marmol, cuajada de dibujos. El centro forma un escudo con dos leones rapan-tes y sobre sus cabezas hay una flámula que ostenta la inscripción: *semper fides*.



En los bordes del escudo se lee: á la derecha *secundum magnam*; á la izquierda *miser ricordiam tuam*; y en la parte superior del indicado escudo: el versículo *miserere mei deus*. En los cuatro ángulos se ven algunos dibujos y sobre unas líneas que cierran aquellas, las siguientes inscripciones, comenzando por el ángulo superior izquierdo: *Sepultura — de Matheu—Calbet y los — Seus any 1734*.

Núm. VI.—Situada cerca de la primera grada del presbiterio de la capilla del Rosario. Marmol blanco. Dibujos cincelados: en el centro una calavera, al rededor de la cual corre un rosario terminando en una cruz, y debajo de ésta otra cruz, que es la de la lápida. En los ángulos ligero dibujo de adorno. Por las cuatro orlas corre la siguiente inscripción: *Sepultura de—Vicent—Gottarrredona y los sevs—añy 1746*.—Dimensiones: 1'26 m.  $\times$  0'97 m.

Núm. VII.—Se halla casi en el centro de la nave de la capilla del Rosario. Marmol blanco. En el centro el escudo de la muerte descrito anteriormente. Por toda la orla corre esta inscripción, en cuatro trozos, empezando arriba y en la dirección del que lee: *Rochvs Santi et Marti — Sibi suisque hæredibus — et successoribus — posvit anno 1774*. Dimensiones: 1'26 m.  $\times$  0'97 m.

Núm. VIII.—Situada en la nave de la capilla del Rosario, lado de la epístola. Marmol blanco. Dibujos cincelados: en el centro calavera con huesos. En la orla se lee, comenzando por el lado superior, la siguiente inscripción: *Sebastian Sora — sibi suisque hæredibus et successoribus — posuit anno 1774*. Dimensiones: 1'21 m.  $\times$  0'92 m.

Núm. IX.—No lejos de la anterior, y más cerca del presbiterio de la capilla del Rosario, lado de la Epístola, se ve otra lápida de marmol blanco, con dibujos cincelados, y el escudo de la muerte. Carece de inscripción en las orlas laterales y superior. En la inferior se lee

la fecha: *anno 1774*. Dimensiones: 1'21 m.  $\times$  0'92 m.

Núm. X.—Lápida situada en frente de la capilla del Rosario, en la nave mayor de la iglesia, lado del Evangelio, cerca de la pila de agua bendita. Es de marmol negro, mide 0'28 m.  $\times$  0'28 m. y la inscripción, trazada en seis líneas ocupa toda la lápida: *Sepultura — d. Salvador — Ferrer mur — io el dia 31 d. — Octubre — d. 1780*.

Núm. XI.—La sepultura está situada en la nave mayor, lado del evangelio, en frente de la capilla del Carmen. Mide 0'48 m. de largo por 0'30 de ancho. La inscripción, en siete líneas, llena toda la lápida: *Sepultura d. — S. Nicolas Sa — les fiscal y fi — el d. la alondi — ca y p. s. esposa. Ju — ana Bausa año — 1790*.

Núm. XII.—Situada en la nave de la capilla del Rosario, lado del Evangelio, cerca de las gradas del presbiterio. Marmol blanco. Sin duda ha servido como ladrillo y ha sufrido una dislocación al removerse la sepultura, pues la inscripción queda en sentido oblícuo al eje de la capilla. En cinco líneas se lee lo siguiente: *Sepultu — ra de María — Tur murio el — dia 28 de Mar — zo de 1803*. Dimensiones: 0'28 m.  $\times$  0'28 m.

En medio del presbiterio de la iglesia hay una lápida de madera, de grandes dimensiones, que probablemente corresponde á la sepultura de la comunidad de dominicos que ocuparon el convento. En la capilla del Rosario se ve una lápida de 1'17  $\times$  1'07 m., de madera, con bordes de marmol ordinario, y más adelante de la misma capilla, á la izquierda, otra, también de madera, de 1'17  $\times$  1'02 m. sin inscripciones. En el centro de la nave principal hubo varias sepulturas, de las cuales no se conservan más que indicios de su existencia, pues en los tiempos modernos han sido rellenadas.

Prescindiendo de las que carecen de inscripción, se conservan todavía en la iglesia de San Vicente Ferrer, doce lá-

pidas mortuorias: dos corresponden al siglo XVII, siete al siglo XVIII, una al siglo XIX, y dos sin fecha, parecen construídas durante la última centuria. En cuanto á las inscripciones hay cinco en latín, cuatro en ibicenco, una bilingüe (latín é ibicenco), y dos, las más modernas, en castellano.

#### IV

Una rápida ojeada al templo, por el exterior y por el interior, basta para apreciar su pobreza arquitectónica. A fines del siglo XVI la bellísima arquitectura ojival estaba casi olvidada y proscrita de las iglesias, y en la centuria siguiente dominaba el barroquismo. En San Vicente Ferrer de Ibiza hay tanta desnudez en todo el edificio, que si no fuera por la capilla del Rosario, ni vestigios quedarían de arquitectura religiosa. El retablo que allí se conserva ostenta claramente las extravagancias churriguerescas y revela una construcción ó restauración emprendida en pleno período de decadencia de aquel estilo creado y propagado con verdadera tenacidad por Borromini y Churriguera. Miembros dislocados, fustes retorcidos, cubiertos de hojarasca pintarrajeada, caprichos y desórdenes concebidos en un acceso de delirio por aquellas imaginaciones fecundas y brillantes, que empujando el arte por una senda florida y risueña, lo apartaron de la pureza de las líneas clásicas, de la sencillez encantadora, inspirada en las creaciones de la naturaleza, y de la perfectibilidad artística.

No hay allí gusto estético ni sentimiento religioso, y esto es un fenómeno digno de anotarse por las circunstancias que concurrieron en la construcción de la iglesia. La influencia de Italia se había dejado sentir en toda Europa. El temperamento de los hijos de aquel país privilegiado en las bellas artes, llevaba á todas partes, cuando no la expresión del genio, una manifestación de

delicadeza y de gusto impresa en las obras más sencillas y más modestas. Italianos eran muchos obreros de la iglesia, en Italia se construyó el retablo principal, y, sin embargo, todo parece ideado y fabricado en pueblos ajenos al arte y desconocedores de las buenas formas arquitectónicas. Además ¿cómo se explica que los PP. Dominicos, con un espíritu de cultura innegable, permanecieran dos tercios de siglo con la capilla absidal desnuda, y colocaran después allí un retablo de tan poco gusto, cuando en la primera iglesia que ocuparon, en Nuestra Señora de Jesús, emplazada á media legua de la villa de Ibiza tenían su magnífico retablo, verdadera joya artística?

Pero si bajo el punto de vista arquitectónico revela la iglesia tanta pobreza, no puede decirse lo mismo en cuanto al arte pictórico. Lo mismo en los retablos que en las capillas, que en las naves, abunda el número de cuadros representando imágenes de santos y escenas religiosas. En la nave se cuentan once, en las capillas nueve, en la Purísima seis, en el Rosario, además de los de los retablos, se ven diez de pequeñas dimensiones, dos grandes en la entrada de la capilla y dos en el presbiterio, y en el Cármen dos pintados sobre la pared, deteriorados casi por completo. El mérito artístico de muchos lienzos no puede determinarse bien por la altura en que están colocados, y la escasa luz que penetra en la iglesia por los ventanales. Hay cuadros que pueden calificarse de buenos, otros de regulares, y no faltan algunos, 'desgraciadamente en los puntos más visibles, restaurados en nuestros días con piadosa intención, pero con notable desacierto é insigne torpeza.

En la ante-capilla de Nuestra Señora del Rosario, donde la luz no alcanza, hay dos cuadros de grandes dimensiones. Colgado en el lienzo mural de la derecha está el conocido vulgarmente

con el nombre de *cuadro de los Papas*, representando á los pontífices que promovieron con sus bulas la devoción del Rosario, con vistosos ornamentos, rodeando la imagen de la Virgen; y en frente de este cuadro y adosado al muro de la izquierda, otro que figura la Visitación de Santa Isabel, posternada á los pies de la Virgen, y en la parte inferior del lienzo, en dos compartimientos pequeños, la adoración de los reyes y de los pastores, con la siguiente inscripción: *á devoción de Gaspar Cambrils y Isabel Cardona, anno 1654*. Estas dos pinturas son notables por su valor intrínseco y sin duda las mejores que hay en la iglesia. En alguna capilla, y sobre todo en la nave principal, colgados debajo del cornisamento, se ven varios cuadros apreciables, que tal vez proceden de algun convento de dominicos de Valencia. Todos los lienzos buenos reclaman cambio de sitio, donde se pueda con facilidad estudiar sus detalles y apreciarse su mérito artístico.

La restauración emprendida y realizada en nuestros días ha impedido la total ruína de la iglesia fundada por la orden de Santo Domingo en el siglo XVI. Objeto primordial de la reparación ha sido el mantenerla abierta al culto, pero los iniciadores de las obras, utilizando los escasos recursos disponibles han intentado también embellecer, en lo posible, la parte interior del templo. Desde entonces el decorado ha sufrido una transformación bastante marcada, ensayándose la pintura al fresco en las extensas y desamparadas bóvedas de la iglesia, obra que creemos poco duradera por la humedad salitrosa que reina en aquella isla. Un modesto pintor mallorquín ha desarrollado la escena de la coronación de la Virgen en la bóveda de la nave; y la que representa la apoteosis de San Vicente Ferrer, en el ábside; composiciones que forzosamente habían de resultar pretenciosas, aunque estuviera léjos del ánimo del autor impri-

mirles este caracter, por la extensa superficie que comprenden, cuando la ejecución delicada y primorosa no responde, como en el caso presente, á la amplitud y grandeza del asunto que se ha querido exponer. La iglesia queda mucho mejor que no estaba antes de realizarse las obras, aunque el trabajo pictórico moderno no impresiona favorablemente el temperamento artístico del espectador.

En resumen: la iglesia de San Vicente Ferrer y de Santiago, con sus tres siglos de existencia, por su emplazamiento y capacidad presta muy buenos servicios y merece toda la protección que con justicia se la dispensa actualmente. Pobre en arquitectura en la mayor parte de la fábrica, hasta el extremo de asemejarse á un templo rural, ofrece en otros puntos huellas indelebles de un gusto artístico extraviado por los excesos del churriguerismo; rica por el crecido número de pinturas, muchas de ellas flojas ó restauradas pésimamente, pero algunas muy notables y dignas de figurar en otros sitios del mismo templo, ó mejor aún, en la catedral, donde podría reunirse, sin grandes esfuerzos, una buena colección de lienzos preciosos de la isla que aumentaría la importancia artística de la primera y más antigua de las iglesias ebusitanas.

ENRIQUE FAJARNÉS.

## PARTIDAS DE CUENTA

DE UNA NAVE MALLORQUINA EN 1385

**R**EALMENTE es apreciable por la rareza de tales documentos el libro que al rodar de las centurias ha venido á parar á mis manos, y que no es más que el rendimiento minucioso de la cuenta del viaje de una *nau* fletada (*noliatjade*) por los jurados de Mallorca para proveer de trigo á la siempre necesitada universidad.



La *nau* era en lo antiguo el buque de vela de transporte de gran cabida, á diferencia de las *galeas*, *galíotes*, *lenys saetias*, etc., que eran buques de remos de más ó menos bancos, pero de menor tonelaje: y la de que voy á ocuparme corriendo el riesgo de no ser agradable á mis lectores, tenía tal importancia, que bastará decir que tomó en Sicilia un cargamento de 520 salmas de trigo (3120 fanegas aproximadamente): y que su tripulación la constituían *sinquanta companyons* (compañeros se llaman todavía en Mallorca los marineros de los buques de *carrera de América* á quienes se confía el timón) *e deu sobraselens*. Lo indica además el siguiente asiento del libro precitado:

Item, compri, una libra de batafalua, con los confits nos fossen de falques, per ço con moltes gens notables muntaran en la nau, per tal con la fama era gran de la nau qui era armada de tanta gent e auia adar abeura a als cuns de Mazen lo speciayre en trapanà, e costa sis carlins.

Además del patrón Francisco Umbert, cuyo salario no se apunta en el libro, llevaba la nave un *consaler* que cobraba 10 libras mensuales, y un *scriva* (escribiente á quien incumbía la cuenta y razón de todo) que ganaba 7 libras al mes. De los *companyons acordats*, los que no eran simples tripulantes desempeñaban determinados servicios: el *barber* percibía el salario de 6 libras 10 sueldos al mes: los dos *trompetes*, 6 libras: el *coch del petró* 5 libras: el *çenesca de la companya* 5 libras: el *masip del petró* 5 libras: el *alcutzir*, *mestre dayà*, *boter*, *boser* y los cuatro *ba-lesters* 5 libras: los demás *companyons* 5 libras igualmente.

No he de ocultar que me ha llamado mucho la atención el que siendo tan numeroso el personal de á bordo, no figurasenningun capellan, como sucede hoy día cuando el pasaje excede de cierto límite; lo cual significaría que por aquel entonces no era obligatoria tal provisión, ó se miraba con más indiferencia que ahora.

El viaje duró 2 meses y 24 días; suministrando los asientos de las *missions é despesses* datos tan curiosos, cuando no se tengan por útiles, como el de que el *florin* valía 20 sous de Mallorca y el *tari* 3: el *florin de Aragon* 14 sous 4 diners y el *carlí* 1 sou 8 diners. Las *anguilas* se justipreciaban á tanto el millar. Para la harina y otras mercancías compradas al peso, regia el precio á tanto *el doscientos*, con la rigurosa exactitud que podrá verse más abajo en algún asiento que comprende una cantidad fraccionaria. Los huevos se compraban á tanto cada uno: y á lo que llamamos ristras de ajos y en mallorquín *comes*, se daba entonces el nombre de *forçs days*, sin duda por la horcajadura de las dos trenzas ó *comes* en su punto de enlace.

El más insignificante detalle produce á veces la más grata impresión, y tal me sucedió al dar con la compra de un *cadaf duruga*.

Desde que en la cuenta de gastos hechos en 1570 en el *puig de Randa* para la fiesta de la bendición de los frutos, (véase el núm. 134 de este BOLETÍN) donde se lee la siguiente partida, «Primo en el coch per ví blanch per fer la uruga», no había vuelto á escribir esta palabra cuyo significado desconocía entonces. Pero como el tiempo es un gran descifrador de enigmas, puedo decir que no ha sido ingrato conmigo puesto que hoy sé que la *uruga* era la salsa ó bebida que se arreglaba con la hierba de este nombre aderezada con azúcar ó miel, vinagre ó vino generoso y pan tostado.

Ya no somos pues tan ignorantes como éramos de la culinaria antigua á la qué quien más quien menos debe recurrir: y por esto leo con fruición, aunque algún tanto compasiva, que para la *taula del petró* se preparaban en los días de vigilia (únicamente) algunos postres que se considerarían de repertorio exquisito, tales como *confits de sucre*; *composta*, (¿compota?) *figues*; se servían aceitunas como entremes; frutas varias como pe-

ras y naranjas, proveyéndose además el *coch* de regalíz y anís para hacer dulces y aromatizar los pasteles á cuyos probablemente se destinaba la harina que se adquiriría. Tal era la mesa de aquella época apesar de la importancia de la nave y de los obsequios cambiados entre el patrón y el conde Ramon de Peralta como es de ver por las siguientes palabras: (*Item, dony de menement del petro á tres trompetes qui muntaren en nau qui eren del compte Guillem Remon de Peralta dos florins e mig, per tal com lo compte doná als nostres trompetes de la nau sinch florins.*)

Para concluir: los medidores de trigo cobraban su trabajo á razón de 16 sueldos las 600 fanegas, y los *patrons de la preuesio dels companyons* calculaban la manutención de estos á razón de 13 dineros diarios por individuo según avenencia concertada con los jurados, siendo de 29 sueldos la cuartera el valor del *forment* en Mallorca.

Hé aquí ahora la cabecera del libro y las partidas de gastos que me han parecido más singulares:

Diluns á iij. de febrer any de la nativitat de nostre Senyor mill. c. c. c. lxxxv: nos en Nicholau Terill é Johan Garbi armadors clets per los honrats Jurats de Mallorques per be honor e profit de la cosa publica de la nau den Bn. Delmau e Guillerme forner ciutedans de Mallorques per los dits honrats Jurats noliatjade: per fer venir en Mallorques fustes carragades de forment per tal con hic es de necessitat e axi mateix per guardar que fusta alcuna armade nos ocupas e prengues alcunes fustes carregades de forment les quals en Mallorques sesperen venir descarragar, majorment con en la illa de Mallorques hagues una nau armade de Valencia de la cual era petró lonrat an Jacme rigols ab la cual la dita nau ab çerts capitols feu conserua, e axi matex per carregar la dita nau en las parts de Çecilia de la cual nau elegiren petró major lonrat en ffrancesch umbert mercader de mallorques e per scriuá en Barthomeu perpinyá ciuteda de mallorques, comensada armar la dita nau e acordar en

aquella sinquanta companyons e deu sobrase-lens per la manera e forma ques saguex la qual nau partí del port de mallorques dimecres a XV de febrer any m. ccc lxxxv e fo torha en lo dit port del dit viatge a.... de maig en lo dit any.

Aquestes son les mesions é despeses fetes per en barthomeu perpinyá scriva de la dita nau e fo a x de febrer any mccc lxxxv.

Primerement costa una clau que fiu fer an barthomeu morey ferrer ops de una brandonera en que metí dues torces les quals nos enduguen en la nau ops de servey del petro que la universitat havia mes en la dita nau, 1  $\text{₄}$ .

It. costaran dues torses den marthi desclapes candaler qui pesaran xvj lbs. a raho de dos  $\text{₄}$  sis ds. libra de quen apocha feta en poder den pera sarta, ij  $\text{₄}$ .

It. compri del matex sinch lbs. de ceriots de cere ops de la taula del petro a raho de tres sols. lliure, xv  $\text{₄}$ .

It. costaren den jordi. trigo (*sic*) speciayre dotze lbs. de confits de sucre ops del petro e de menement dels jurats a raho de deu sols, libra, vj  $\text{₄}$ .

It. costa del dit jordi una libra de salsa picada a raho de xvijj sols. libra, xvijj  $\text{₄}$ .

It. compri del matex mitja libra de pebre picat a raho de vj sols libra, iij  $\text{₄}$ .

It. compri del matex del dit jordi quatre libras sucre blanch á raho de x sols libra, ij  $\text{₄}$ .

It. costaran del matex quatre libras de fanug ops de malalts a raho de un sol libra, iij  $\text{₄}$ .

It. costaren del matex xxvij lliures de composta ops de la taula del patro per ço con eram de coresma a raho de j. sol v. libra, 2  $\text{₄}$  o  $\text{₄}$  6 ds.

It. costa del dit jordi un cadaf de uruga ops de la taula del patro de les coses comprades del dit jordi feta suma de tot, e apocha feta en poder den pera sarta, not. iij  $\text{₄}$ .

It. costaran del matex jordi trigo quatre libras sivada, de batafalua e regalesia per ço con eram de corema e auia mester confits, a rahó de 1  $\text{₄}$  vj dns. libra (a) vj  $\text{₄}$ .

(a) Entiendo que la palabra *sivada* no significa cebada como alguien pudiera creer, por haberse escrito mal, en lugar de *siceta*, planta aromática: y que la *batafalua* no es mas ni menos que el *anis*.

It. compri de la dona mayola una dotzena de congres qui pesaran xxxj lliure iiij onses a raho de ij sols. iiij drs. libra, iij  $\text{℥}$ . xij  $\text{♄}$  xiiij ds.

It. compri á x de febrer any present den p. agulo un bacho e mig de carn salada empero los senyors jurats me feren comprar lo bacho, entre-ga per donar en antoni de rustego lo qual sta en trapena per ço quens ajudas endresar en aver forment dels senyors de Cecilia per la gran necessitat que havia en Mallorques, e lo mig bacho era ops de provesio de la taula del petro e pesa tot cinch centes e xx lliures a raho de sexanta cinch sols lo quintar: leve quatra libras xiv sols iiij drs. de quem apocha feta iiij lbs. xiiij  $\text{♄}$  iiij ds.

It. compri dues barcelles de metles á rahó de vij. din. lalmut, vij  $\text{♄}$ .

It. compri cinch perells de gallines ops de necessitat e axi matex ops de la taula del petro, de diverses dones a la plasa de la carniseria de Mallorques a raho de set sols lo parell, i  $\text{℥}$  lba. xv  $\text{♄}$ .

It. compri mitje bote de vi vermey den johannet torrabadal á raho de onza lb. deu sous le bote leva neta de tara e ffrancha de siza, iiij lb. xv  $\text{♄}$  ij ds.

It. compri del senyor nanthoni castell not. xxvj corters de vi blanch a raho de iiij sols. lo corter ffranch de size, iiij lb. v  $\text{♄}$ .

It. compri del senyor nantoni castell not. c.c. anguiles ops de la taula del petro a raho de xx lbs. lo miller, iiij lb.

It. compri una sanaya an que meti les anguiles qui era un poch aldana, i  $\text{♄}$ .

It. compri mes del dit guillem sturs mig c.c. de figues en dues cuerteroletes ops de provesio de la taula del petro per so con erem de coresma a raho de xvij sols lo cc, viij  $\text{♄}$  vj ds.

It. compri mes del dit guillem sturts una barcella de nous a raho de vij diners lalmut, iiij  $\text{♄}$ .

It. compri de la dona fonoya dues canas de canamas ops de fer sequets en que metra la fruita e laros a raho de ij sols la cana, iiij  $\text{♄}$ .

It. compri de la dona fonoya una barcella de velanes a raho de viij ds. almut, iiij  $\text{♄}$ .

It. compri de la dona mayola una dotzena e mitja de scudelas a raho de ij ds, la pesa ops de mentjar, iiij  $\text{♄}$ .

It. costaren de la dita dona sis tayadors de terra a raho de iiij drs. la pesa, i  $\text{♄}$  vj ds.

It. compri un cofi de panses den jacme mer-

cer mercader de mallorques a raho de xxxv sols lo cc. qui pesava de tara..., xiiij  $\text{♄}$  j dr.

It. compri una ma de paper ops descriura qui enduguí en la nau, i  $\text{♄}$  x drs.

It. compri xiiij taules devet den macia reguer ops de fer una companya en que metra la viande per lo patro a raho de v. sols la taula, iii lbs. x  $\text{♄}$ .

It. costaren den nicholau pons ferer cent claus de caranal ops de clavar la dita companya, iiij  $\text{♄}$ .

It. costaren mes del dit nicholau pons cinquanta aguts de mig cayrat ops de clavar la dita companya, iiij  $\text{♄}$ .

It. costaren mes del dit nicholau cinquanta aguts de terts ops de clavar la dita companya ij  $\text{♄}$ .

It. compri de la dona mieres dues oles grans de terra per cuynar a la tau'a del petro a raho de xiiij ds. la pesa, ij  $\text{♄}$  iiij ds.

It. compri de la dona mieres altres dues oles migensereres a raho de vj ds. la pesse, j  $\text{♄}$ .

It. compri mes de la dita dona dues oletes poques per fer pa cuyt a malalts á raho de iiij drs. le pesa, vj ds.

It. costaren mes de la matexa dues casoles grans a raho de vuit ds. la pesse, i  $\text{♄}$  iiij ds.

It. compri de la matexa dos cadafos grans de mig corter cascun a raho de iiij ds. la pesa, vj ds.

It. compri mes de la matexa una dotzena de grasolets de terra, i  $\text{♄}$ .

It. compri de la dona mayola una cana y mitja de canamas ops de fer tovaçons als trompeters a raho de iiij sols. la cana, iiij  $\text{♄}$  vj ds.

It. compri de la dona rossa tres sanayas de palme una gran e duas poques, iiij  $\text{♄}$ .

It. compri dos forcs days de la dona viyolant ops de taula del petro a raho de quatra sols lo forc, viij  $\text{♄}$ .

It. compri .j. cc. de farina de la dona maciana ops de servitut de la taula del petro con fosen de coresma a raho de trenta dos sols lo cc., i  $\text{℥}$  xij  $\text{♄}$ .

It. compri de la dona mayola duas empolas planas ops de la taula del petro a raho de j sol la pesa, ij  $\text{♄}$ .

It. compri cinquanta taronjes ops de servitut de la taula del petro con fosen de coresma, j  $\text{♄}$ .

It. compri una jerra per metre ous quens enduyen en la dita nau con sian de necessitat de



durna per molts perils quis sesdeuenen en la mar, viij ds.

It. compri de la dona angeta revenedora de gallines e dous cc. ous a raho de un diner la pessa, xvj  $\frac{1}{2}$  viij ds.

It. compri una satria doii per metre oli per menjar ops de servitut de la taula del petro, de la dona teregona, ii  $\frac{1}{2}$  vi ds.

It. compri de la matexa quatre cadafets pocs plans per metre aygua en taula, i  $\frac{1}{2}$ .

It. compri den johan nicholau speciayre, vint lbs. de mel a raho de vj ds. libra, iiij  $\frac{1}{2}$  viij ds.

It. compri una jerra dolives verdes ops de taula del patro con fossen de coresma, viij  $\frac{1}{2}$ .

It. compri peras de la dona alianora per tal con cram de coresma, ij  $\frac{1}{2}$ .

It. compri una barcella de favas que fiu venir de falanig stant la nau a porto petro a raho de xxvj  $\frac{1}{2}$  la cortera ops de la taula del petro, iiij  $\frac{1}{2}$  iiij ds.

It. compri lo dia matex den bernat suyol mercader de tortosa qui arriba a porto petro ab un leny carragat de vi vermey qui anava an Serdeya una bota de vi laqual costa onze lliures e mitja de que aporta ops de provesio de la taula del petro, xi lb. x  $\frac{1}{2}$ .

It. compri den guillem scurts tender quatra cortans doli ops de servitut de la taula del petro que mis en la dita cetria a raho de iiij sols. viij ds. lo corta, xiv  $\frac{1}{2}$  viij ds.

It. compri de la dona mercera dues libres de fill de canam ops dels balesters a raho de iiij sols lb. viij  $\frac{1}{2}$ .

It. pagui an p. steve, balester per sinch balestes de torn les quals prengue de la sala, e lo dit p. steve ana les metre an curts de sarrayns e de cordes e de so que era necessari en les dites balestes, xv  $\frac{1}{2}$ .

It. compri brotons quens enduguen an la nau ops de la taula del petro, ij  $\frac{1}{2}$ .

It. compri den jac. ferando de falanig sinquanta quatre quarters de vi vermey a raho de xxj ds. lo quarter posat en la nau qui era a porto petro per so convenia mercat segons la carestia qui era en mallorques e axi matex per so con havian fe que anas la dita nau en oriscany caragar de gra que siara laguesen acomprar costara trenta florins una bote per aquesta reho yo men for-

ni, de quem apocha feta en poder den p. sarta not., iiij  $\frac{1}{2}$  xiv  $\frac{1}{2}$  vj ds.

En cuanto al flete que devengaba la nave bastará copiar la siguiente anotación:

It. rebi den Remon Descoll e pere terer calafats á xxij de maig any present per nolit de xxv salmes de forment a raho de sis terins per salme qui son de mallorques diuyt sols, comptant tery á tres sols, leuen de nolit les dites xxv salmes vint é dues libres x sols, xxij lib. x  $\frac{1}{2}$ .

Algo faltaría á estas notas, si no hiciera especial mención de la cubierta pergamiínea del libro que ligeramente he extractado en lo que contiene de curioso.

En ella se encuentra el dibujo hecho á tinta, de la nave que á toda vela parece hender las olas ostentando en la perilla de su palo mayor largo gallardete flameando y en el castillo de popa la bandera del reino.

El *facsimile*, (?) mide desde la línea de flotación hasta el tope, diez y siete centímetros, viéndose por sobre la borda las cabezas de cuatro marineros con gorro catalán.

No contento sin duda el dibujante con dejar tan preciada muestra de su incipiente maestría, trazó ademas al lado de la nave, la ampliación de un cuartel del escudo de las armas de Mallorca, completando las cinco torres del palacio de la Almudaina con merlones y arcos árabes y dando á la central por coronamiento la enseña de las barras de Aragón.

¿Merecía el dibujo, por lo *bárbaro*, su reproducción en este BOLETIN? Anduve perplejo en esto y al final no he querido jugar el albur de la censura.

E. PASCUAL